Antrag auf Erteilung eines Schengen-Visums

Заявление на получение шенгенской визы

Dieses Antragsformular ist unentgeltlich / Бесплатная анкета

Foto

1. **Name (Familienname)** [x] / Фамилия [x]:

2. **Familienname bei der Geburt (frühere(r) Familienname(n))** [x] / Фамилия при рождении (предыдущая(ие) фамилия(и)) [x]:

3. **Vorname(n) (Beiname(n)** [x] / Имя/имена [x]:

4. **Geburtsdatum (Jahr-Monat-Tag) /** Дата рождения (год-месяц-день):

5. **Geburtsort** / Место рождения:

6. **Geburtsland** / Страна рождения

7. **Derzeitige Staatsangehörigkeit** /ражданство в настоящее время:

Staatsangehörigkeit bei der Geburt (falls nicht wie oben) / Гражданство при рождении, если отличается:

8. **Geschlecht** / Пол:
□ **männlich /** мужской
□ **weiblich /** женский

9. **Familienstand** / Семейное положение:
□ **ledig** / холост/не замужем □ **verheiratet** / женат/замужем □ **getrennt** / не проживает с супругом □ **geschieden** / разведен/-а □ **verwitwet** / вдовец/вдова
□ **Sonstiges** (bitte nähere Angaben) / иное (уточнить):

10. **Bei Minderjährigen: Name, Vorname, Anschrift (falls abweichend von der des Antragstellers) und Staatsangehörigkeit des Inhabers der elterlichen Sorge / des Vormunds /** Для несовершеннолетних: фамилия, имя, адрес (если отличается от адреса заявителя) и гражданство лица с полномочием родителей / законного представителя:

11. **ggf. nationale Identitätsnummer** / Идентификационный номер, если имеется:

12. **Art des Reisedokuments /** Категория проездного документа:
□ **Normaler Pass** / Обычный паспорт □ **Diplomatenpass** / Дипломатический паспорт □ **Dienstpass** / Служебный паспорт
□ **Amtlicher Pass** / Официальный паспорт □ **Sonderpass** / особый (специальный) паспорт
□ **Sonstiges Reisedokument (bitte nähere Angaben)** / Иной проездной документ (указать какой):

13. **Nummer des Reisedokuments** / Номер проездного документа:

14. **Ausstellungsdatum** / Дата выдачи:

15. **Gültig bis /** Действителен до:

16. **Ausgestellt durch** / Кем выдан:

17. **Wohnanschrift und E-Mail-Anschrift des Antragstellers /** Домашний адрес и адрес электронной почты заявителя

Telefonnummer(n) / Номер/-а телефона:

18. **Wohnsitz in einem anderen Staat als dem, dessen Staatsangehörige(r) Sie gegenwärtig sind** / Страна пребывания, если не является страной гражданства:
□ **Nein** / Нет
□ **Ja** / Да **Aufenthaltstitel oder gleichwertiges Dokument** / вид на жительство или равноценный документ
Nr./ № ..... **gültig bis** / действителен до .....

* 19. **Derzeitige berufliche Tätigkeit /** Профессиональная деятельность в настоящее время:

* 20. **Anschrift und Telefonnummer des Arbeitgebers. Für Studenten, Name und Anschrift der Bildungseinrichtung /** Работодатель; адрес и телефон работодателя. Для студентов, школьников – название и адрес учебного заведения:

21. **Hauptzweck(e) der Reise /** Основная цель/-и поездки:
□ **Tourismus** / Туризм □ Geschäftsreise / Деловая □ **Besuch von Familienangehörigen oder Freunden** / Посещение родственников или друзей □ **Kultur** / Культура □ Sport / Спорт □ **Offizieller Besuch** / Официальная
□ **Gesundheitliche Gründe** / Лечение □ **Studium** / Учеба □ Durchreise / Транзит □ **Flughafentransit** / Транзит ч. Аэропорт
□ **Sonstiges (bitte nähere Angaben)** / Иная (указать):

22. **Bestimmungsmitgliedstaat(en)** / Страна(-ы) назначения

23. **Mitgliedstaat der ersten Einreise /** Страна первого въезда

24. **Anzahl der beantragten Einreisen /** Количество запрашиваемых въездов:
□ **Einmalige Einreise** / Однократного въезда
□ **Zweimalige Einreise** / Двукратного въезда
□ **Mehrfache Einreise** / Многократного въезда

25. **Dauer des geplanten Aufenthalts oder der Durchreise. Anzahl der Tage angeben** / Продолжительность пребывания или транзита:

RESERVIERT FÜR AMTLICHE EINTRAGUNGEN

Datum des Antrags:

Nr. des Visumantrags

Antrag eingereicht bei
□ Botschaft/Konsulat
□ Gemeinsame Antragsbearbeitungsstelle
□ Dienstleistungserbringer
□ Kommerzieller Vermittler
□ Grenze

Name:

□ Sonstige Stelle

Akte bearbeitet durch:

Belege:
□ Reisedokument
□ Mittel zur Bestreitung des Lebensunterhalts
□ Einladung
□ Beförderungsmittel
□ Reisekranken-versicherung
□ Sonstiges:

Visum:
□ Abgelehnt

□ Erteilt:
□ A
□ C
□ Visum mit räumlich beschränkter Gültigkeit

□ Gültig
vom .....
bis .....

Anzahl der Einreisen:
□ 1 □ 2 □ mehrfach

Anzahl der Tage:

Die mit * gekennzeichneten Felder müssen von Familienangehörigen von Unionsbürgern und von Staatsangehörigen des EWR oder der Schweiz (Ehegatte, Kind oder abhängiger Verwandter in aufsteigender Linie) in Ausübung ihres Rechts auf Freizügigkeit nicht ausgefüllt werden. Diese müssen allerdings ihre Verwandtschaftsbeziehung anhand von Dokumenten nachweisen und die Felder Nr. 34 und 35 ausfüllen. [x] Die Felder 1-3 sind entsprechend den Angaben im Reisedokument auszufüllen. / Поля, отмеченные знаком *, не заполняются членами семьи граждан Европейского Союза, Европейского Экономического Пространства или Швейцарии (супруг/-а, дети или экономически зависимые родственники по восходящей линии), при осуществлении своего права на свободное передвижение, должны предоставить документы, подтверждающие родство, и заполняют поля 34 и 35. [x] Поля 1-3 заполняются в соответствии с данными проездного документа.

26. **Schengen-Visa, die in den vergangenen drei Jahren erteilt wurden /** Шенгенские визы, выданные за последние три года:
□ **Keine /** Нет □ **Ja. Gültig von** / да. дата..... **bis** / если известна.....

27. **Wurden Ihre Fingerabdrücke bereits für die Zwecke eines Antrags auf ein Schengen-Visum erfasst? /** Отпечатки пальцев, предоставленные ранее при подаче заявки на получение шенгенской визы?
□ **Nein** / Нет □ **Ja** / Да **Datum (falls bekannt)** / Дата (если известна) .....

28. **Ggf. Einreisegenehmigung für das Endbestimmungsland /** Разрешение на въезд в страну конечного следования, если необходимо:
Ausgestellt durch / Кем выдано..... **Gültig von** / Действительно с ..... **bis** / до .....

29. **Geplantes Ankunftsdatum im Schengen-Raum /** Предполагаемая дата въезда в шенгенскую зону:	30. **Geplantes Abreisedatum aus dem Schengen-Raum /** Предполагаемая дата выезда из шенгенской зоны:

* 31. **Name und Vorname der einladenden Person(en) in dem Mitgliedstaat bzw. den Mitgliedstaaten. Soweit dies nicht zutrifft, bitte Name des/der Hotels oder vorübergehende Unterkunft (Unterkünfte) in dem (den) betreffenden Mitgliedstaat(en) angeben. /** Фамилия/-и, имя (имена) лица, приглашающего в государство/-а Шенгенского соглашения. В случае отсутствия такового – название гостиницы (гостиниц) или адрес /-а временного пребывания на территории государств-участников Шенгенского соглашения:

Adresse und E-Mail-Anschrift der einladenden Person(en)/jedes Hotels/jeder vorübergehenden Unterkunft / Адрес и адрес электронной почты приглашающего лица (лиц) / гостиницы (гостиниц) / места (мест) временного пребывания:	**Telefon und Fax** / Телефон и факс:
* 32. **Name und Adresse des einladenden Unternehmens /der einladenden Organisation** / Название и адрес приглашающей компании / организации:	**Telefon und Fax des Unternehmens/ der Organisation** / Телефон и факс компании / организации:

Name, Vorname, Adresse, Telefon, Fax und E-Mail-Anschrift der Kontaktperson im Unternehmen/in der Organisation /
Фамилия, имя, адрес, телефон, факс и адрес электронной почты контактного лица компании / организации:

* 33. **Die Reisekosten und die Lebenshaltungskosten während des Aufenthalts des Antragstellers werden getragen** /
Расходы заявителя на проезд и во время пребывания оплачивает:

□ **durch den Antragsteller selbst** / сам заявитель **Mittel zur Bestreitung des Lebensunterhalts** / Средства: □ **Bargeld** / Наличные деньги □ **Reiseschecks** / Дорожные чеки □ **Kreditkarte**/ Кредитная карточка □ **Im Voraus bezahlte Unterkunft** / Предоплачено место проживания □ **Im Voraus bezahlte Beförderung** / Предоплачен транспорт □ **Sonstiges (bitte nähere Angaben)** / Иные (указать):	□ **durch andere (Gastgeber, Unternehmen, Organisation), bitte nähere Angaben** / спонсор (приглашающее лицо, компания, организация), указать ..... □ **siehe Feld 31 oder 32** / упомянутые в пунктах 31 или 32 ..... □ **von sonstiger Stelle (bitte nähere Angaben)** / иные (указать) **Mittel zur Bestreitung des Lebensunterhalts** / Средства на проживание: □ **Bargeld** / Наличные деньги □ **Zur Verfügung gestellte Unterkunft** / Обеспечивается место проживания □ **Übernahme sämtlicher Kosten während des Aufenthalts** / Оплачиваются все расходы во время пребывания □ **Im Voraus bezahlte Beförderung** / Предоплачен транспорт □ **Sonstiges (bitte nähere Angaben)** / Иные (указать):

34. **Persönliche Daten des Familienangehörigen, der Unionsbürger oder Staatsangehöriger des EWR, oder der Schweiz ist /**
Личные данные члена семьи, являющегося гражданином Европейского Союза, Европейского, Экономического Пространства или Швейцарии:

Name / Фамилия:		**Vorname(n)** / Имя (имена):
Geburtsdatum / Дата рождения:	**Nationalität** / Гражданство:	**Nr. des Reisedokuments oder des Personalausweises /** Номер паспорта или удостоверения личности:

35. **Verwandtschaftsverhältnis zum Unionsbürger oder Staatsangehörigen des EWR, oder der Schweiz** /
Родство с гражданином Европейского Союза, Европейского Экономического Пространства или Швейцарии:
□ **Ehegatte** / Супруг/-а □ **Kind** / Ребенок □ **Enkelkind** / Внук/-чка
□ **abhängiger Verwandter in aufsteigender Linie /** экономически зависимый родственник по восходящей линии

36. **Ort und Datum** / Место и дата:	37. **Unterschrift (für Minderjährige Unterschrift des Inhabers der elterlichen Sorge/des Vormunds)** / Подпись (для несовершеннолетних – подпись лица с полномочиями родителей / законного представителя:

Mir ist bekannt, dass die Visumgebühr bei Ablehnung des Visumantrages nicht erstattet wird.
Я информирован/-а, что в случае отказа в получении визы визовый сбор не возвращается.

Im Falle der Beantragung eines Visums für mehrfache Einreisen (siehe Feld 24): Mir ist bekannt, dass ich über eine angemessene Reisekrankenversicherung für meinen ersten Aufenthalt und jeden weiteren Besuch im Hoheitsgebiet der Mitgliedstaaten verfügen muss.
Применяется, если запрашивается виза на многократный въезд (см. пункт 24): Я информирован/а, что для первого моего пребывания и последующих посещений территории стран-участников требуется соответствующая медицинская страховка.

Mir ist bekannt und ich bin damit einverstanden, dass im Hinblick auf die Prüfung meines Visumantrags die in diesem Antragsformular geforderten Daten erhoben werden müssen, ein Lichtbild von mir gemacht werden muss und gegebenenfalls meine Fingerabdrücke abgenommen werden müssen. Die Angaben zu meiner Person, die in diesem Visumantrag enthalten sind, sowie meine Fingerabdrücke und mein Lichtbild werden zwecks Entscheidung über meinen Visumantrag an die zuständigen Behörden der Mitgliedstaaten weitergeleitet und von diesen Behörden bearbeitet.

Diese Daten sowie Daten in Bezug auf die Entscheidung über meinen Antrag oder eine Entscheidung zur Annullierung, Aufhebung oder Verlängerung eines Visums werden in das Visa-Informationssystem (VIS)[1] eingegeben und dort höchstens fünf Jahre gespeichert; die Visumbehörden und die für die Visumkontrolle an den Außengrenzen und in den Mitgliedstaaten zuständigen Behörden sowie die Einwanderungs- und Asylbehörden in den Mitgliedstaaten haben während dieser fünf Jahre Zugang zum VIS, um zu überprüfen, ob die Voraussetzungen für die rechtmäßige Einreise in das Gebiet und den rechtmäßigen Aufenthalt im Gebiet der Mitgliedstaaten erfüllt sind, um Personen zu identifizieren, die diese Voraussetzungen nicht bzw. nicht mehr erfüllen, um einen Asylantrag zu prüfen und um zu bestimmen, wer für diese Prüfung zuständig ist. Zur Verhütung und Aufdeckung terroristischer und anderer schwerer Straftaten und zur Ermittlung wegen dieser Straftaten haben unter bestimmten Bedingungen auch benannte Behörden der Mitgliedstaaten und Europol Zugang zu diesen Daten. Die für die Verarbeitung der Daten zuständige Behörde des Mitgliedstaates ist: Bundesverwaltungsamt, D-50728 Köln, EU-VIS@bva.bund.de.

Mir ist bekannt, dass ich berechtigt bin, in jedem beliebigen Mitgliedstaat eine Mitteilung darüber einzufordern, welche Daten über mich im VIS gespeichert wurden und von welchem Mitgliedstaat diese Daten stammen; außerdem bin ich berechtigt zu beantragen, dass mich betreffende Daten, die unrichtig sind, korrigiert und rechtswidrig verarbeitete Daten, die mich betreffen, gelöscht werden. Die konsularische Vertretung, die meinen Antrag prüft, liefert mir auf ausdrücklichen Wunsch Informationen darüber, wie ich mein Recht wahrnehmen kann, die Daten zu meiner Person zu überprüfen und unrichtige Daten gemäß den Rechtsvorschriften des betreffenden Mitgliedstaats ändern oder löschen zu lassen, sowie über die Rechtsmittel, die das Recht des betreffenden Mitgliedstaats vorsieht. Zuständig für Beschwerden über den Schutz personenbezogener Daten ist die staatliche Aufsichtsbehörde dieses Mitgliedstaats: Der Bundesbeauftragte für den Datenschutz und die Informationsfreiheit, Husarenstraße 30, D-53117 Bonn, Tel.: +49 (0)228-997799-0, Fax: +49 (0)228-997799-550, poststelle@bfdi.bund.de, www.bfdi.bund.de

Ich versichere, dass ich die vorstehenden Angaben nach bestem Wissen und Gewissen gemacht habe und dass sie richtig und vollständig sind. Mir ist bewusst, dass falsche Erklärungen zur Ablehnung meines Antrags oder zur Annullierung eines bereits erteilten Visums führen und die Strafverfolgung nach den Rechtsvorschriften des Mitgliedstaats, der den Antrag bearbeitet, auslösen können.

Ich verpflichte mich dazu, das Hoheitsgebiet der Mitgliedstaaten vor Ablauf des Visums zu verlassen, sofern mir dieses erteilt wird. Ich wurde davon in Kenntnis gesetzt, dass der Besitz eines Visums nur eine der Voraussetzungen für die Einreise in das europäische Hoheitsgebiet der Mitgliedstaaten ist. Aus der Erteilung des Visums folgt kein Anspruch auf Schadensersatz, wenn ich die Voraussetzungen nach Artikel 5 Absatz 1 der Verordnung (EG) Nr. 562/2006 (Schengener Grenzkodex) nicht erfülle und mir demzufolge die Einreise verweigert wird. Die Einreisevoraussetzungen werden bei der Einreise in das europäische Hoheitsgebiet der Mitgliedstaaten erneut überprüft.

Я информирован/-а и согласен/-на с тем, что предоставление мною моих личных данных, востребованных в настоящей анкете, фотографирование и, в случае необходимости, снятие отпечатков пальцев является обязательным для рассмотрения заявления на визу; все личные данные, относящиеся ко мне и предоставленные в визовой анкете, будут переданы компетентным органам государств-участников Шенгенского соглашения и будут ими обработаны для принятия решения по моему заявлению.

Эти данные, как и данные о решении, принятом по моему заявлению, или о решении аннулировать, отменить или продлить уже выданную визу, будут введены и сохранены в Визовой информационной системе (VIS)[1] на максимальный срок пять лет и в этот период будут доступны государственным учреждениям и службам, в компетенцию которых входит производить проверку виз на внешних границах шенгенской зоны и в ее странах-участниках, а также иммиграционным службам и учреждениям предоставляющим убежище, с целью удостовериться, соблюдаются ли требования по законному въезду, пребыванию и проживанию на территории стран-участников, а также для опознания лиц, которые не соответствуют или стали не соответствовать этим требованиям, для рассмотрения прошений о предоставлении убежища и определения ответственности за подобное рассмотрение. На некоторых условиях данные будут доступны также определенным службам государств-участников и Европолу для предотвращения, раскрытия и расследования правонарушений, связанных с терроризмом, и других тяжких преступлений. Государственным учреждением, ответственным за обработку данных, является: Федеральное ведомство D-50728 Кёльн, EU-VIS@bva.bund.de.

Мне известно, что в любом государстве-участнике я имею право получить уведомление о данных, касающихся меня и введенных в (VIS), и о государстве-участнике, предоставившем такие данные, а также требовать исправления неверных данных, касающихся меня, и удаления моих личных данных, обработанных противозаконно. По моему особому запросу учреждение, оформляющее мое заявление, сообщит мне о способе осуществления моего права на проверку личных данных обо мне, а также на исправление или удаление данных в порядке, установленном национальным законодательством соответствующего государства. Ответственное за надзор учреждение соответствующего государства-участника: Федеральный уполномоченный по защите данных и свободы слова, Husarenstraße 30, D-53117 Бонн, тел.: +49 (0)228-997799-0, факс: +49 (0)228-997799-550, poststelle@bfdi.bund.de, www.bfdi.bund.de

Я заверяю, что все данные, добросовестно указанные мною в анкете, являются правильными и полными. Мне известно, что ложные данные могут стать причиной отказа или аннулирования уже выданной визы, а также повлечь за собой уголовное преследование в соответствии с законодательством того государства-участника Шенгенского соглашения, которое оформляет мою визовую анкету. Если виза будет выдана, я обязуюсь покинуть территорию государств-участников Шенгенского соглашения по истечении срока действия визы.

Я информирован/-а о том, что наличие визы является лишь одним из условий, необходимых для въезда на европейскую территорию государств-участников Шенгенского соглашения. Сам факт предоставления визы не дает права на получение компенсации в случае невыполнения мною требований пункта 1 статьи 5 Регламента (ЕК) №562/2006 (Шенгенского кодекса о границах), вследствие чего мне могут отказать во въезде в страну. При въезде на европейскую территорию государств-участников Шенгенского соглашения вновь проверяется наличие необходимых на то предпосылок.

Ort und Datum / Место и дата:	**Unterschrift (für Minderjährige Unterschrift des Inhabers der elterlichen Sorge / des Vormunds)** / Подпись (для несовершеннолетних – подпись лица с полномочиями родителей / законного представителя)

[1] Soweit das VIS einsatzfähig ist. / Как только Визовая информационная система будет готова к применению.

Belehrung nach § 54 Abs. 2 Nr. 8 i.V.m. § 53 AufenthG

Ein Ausländer kann ausgewiesen werden, wenn er falsche oder unvollständige Angaben zur Erlangung eines deutschen Aufenthaltstitels oder eines Schengen-Visums macht.

Der Antragsteller ist verpflichtet, alle Angaben nach bestem Wissen und Gewissen zu machen. Sofern er Angaben verweigert oder bewusst falsch oder unvollständig macht, kann dies zur Folge haben, dass der Visumantrag abgelehnt bzw. der Antragsteller aus Deutschland ausgewiesen wird, sofern ein Visum bereits erteilt wurde. Durch die Unterschrift bestätigt der Antragsteller, dass er vor der Antragstellung über die Rechtsfolgen verweigerter, falscher oder unvollständiger Angaben im Visumverfahren belehrt worden ist.

_____ _____

Ort, Datum Unterschrift

Перевод

Пояснение в соответствии с подпунктом 8 пункта 2 § 54 в сочетании с § 53 Закона об условиях пребывания иностранцев в Германии

Иностранец может быть выдворен из страны, если в ходе процедуры получения разрешения на пребывание в Германии или шенгенской визы им были указаны ложные или неполные данные.

Заявитель обязан добросовестно указать все данные. Отказ от предоставления необходимых данных, предоставление заведомо ложных или неполных данных может повлечь за собой отклонение заявления о выдаче визы или выдворение заявителя из Германии, если виза уже была выдана.
Своей подписью заявитель подтверждает получение разъяснений о правовых последствиях отказа от указания данных или указания ложных или неполных данных в ходе процедуры получения визы.

_____ _____

Дата, место Подпись